

Biblioteka
INCUS

TIM*press*

Biblioteka INCUS

Rob Riemen
VJEČITI POVRATAK FAŠIZMA
2. izdanje

Naslov izvornika

De eeuwige terugkeer van het fascisme

©2010, 2015 **Rob Riemen**

© za hrvatsko izdanje: TIM press d.o.o., Zagreb

Tel.: 01 611 97 13; Faks: 01 611 97 14;

E-mail: tim.press@tim-press.hr

www.tim-press.hr

1. izdanje 2011.

Sva prava pridržana.

ISBN 978-953-8075-10-0

Rob Riemen

Vječiti povratak fašizma

2. izdanje

Prevela s nizozemskog
Snježana Cimić

Predgovor preveo
Damir Biličić

Zagreb, 2015.

*Samo glas imam sad
Da srušim laž koja nagomilana vreba*
(W.H. Auden, prev. L. Paljetak)

PREDGOVOR DRUGOM HRVATSKOM IZDANJU

Priča o izbjeglicama i izgnanstvu stara je koliko i čovječanstvo. Kad god moraju živjeti u bijedi, neimaštini ili ratu, ljudi žele samo jedno: otići! Maknuti se iz tih neizdrživih okolnosti i otići na neko mirno mjesto na kojem mogu početi uspješno i dostojanstveno graditi novi život. Povijest Europe, osobito 20. stoljeća, zbog divljanja nacionalizma, fanatizma i totalitarizma, povijest je prognanika i raseljenih osoba. Europa općenito, s nacionalnim državama koje se temelje na etničkoj pripadnosti, nikada nije osobito raširenih ruku dočekivala “strance”. Sjedinjene Američke Države posve su druga priča. Unatoč ograničavanju useljavanja i neprijateljstvu koje iskazuju “bijesni bijelci” naklonjeni republikancima, Sjedinjene Države i dalje su primjer useljeničke zemlje u kojoj je milijune useljenika raširenih ruku dočekao

Rob Riemen

Kip slobode, na čijem su postolju ispisani glasoviti
stihovi Emme Lazarus:

*Here at our sea-washed, sunset gates shall stand
A mighty woman with a torch, whose flame
Is the imprisoned lightning, and her name
Mother of Exiles. From her beacon-hand
Glows world-wide welcome; her mild eyes command
The air-bridged harbor that twin cities frame.
"Keep ancient lands, your storied pomp!" cries she
With silent lips. "Give me your tired, your poor,
Your huddled masses yearning to breathe free,
The wretched refuse of your teeming shore.
Send these, the homeless, tempest-tost to me,
I lift my lamp beside the golden door!"*

*

*Ovdje na našim morem ispranim vratima
Stajat će moćna žena s bakljom, čiji plamen
Zatočena je munja, a ime je njezino
Majka Izgnanika. Iz ruke s bakljom blista
Dobrodošlica cijelome svijetu. Njezin blagi pogled
Nadzire luku koja zrakom premošćuje dva grada.
"Zadržite, drevne zemlje, svoju blistavu prošlost", kliče
Nijemim usnama. "Dajte mi svoje umorne i siromašne,
Natisnute mase koje žude da slobodno dišu,
Bijedni otpad sa svoje prenapučene obale.
Pošaljite ih, te beskućnike, te stradalnike oluja, meni,
Ja uzdižem baklju pored zlatnih vrata!"*